線上崇拜請撥電話號碼647-374-4685，接通後請按會議號碼814-540-623#，
聽指示再按#，然後按入密碼33003300#。崇拜後請按*6彼此問安。
或，網上視聽請連接 https://zoom.us/j/814540623，然後按入密碼33003300。

~~~~~~

聖靈降臨節後第十四主日 THE 14TH SUNDAY AFTER PENTECOST
二零二零年九月六日 SEPTEMBER 6, 2020
多倫多中華聯合教會上午十一時中文崇拜程序
Toronto Chinese United Church - Chinese Worship Service

主禮：黃布愛玲	Leader: Regina Wong
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
讀經：陳妍	Reader: Yolanda Chan
簡報：陳鎮璣	PowerPoint Preparation: Kay Chan

序樂靜默	PREPARE YOUR HEART
宣召	CALL TO WORSHIP
唱詩第10首 「讚美上主歌」(歌詞見第2頁)	OPENING HYMN #10 "Praise to The Lord, The Almighty"
牧師領禱	PASTORAL PRAYER BY MINISTER
主禱文 同讀 (禮文見第2頁)	THE LORD'S PRAYER Let's read "Our Father ..."
歌頌 「天使的禱告 」 女高唱：陳區麗恩，葉呂婉禎 女低音：廖琪珍，黃美心 伴奏：黃布愛玲	CHOIR ANTHEM "An Angel's Prayer" (by Beth Shurtleff) Soprano: Amy Chan, Betty Yip Alto: Kitty Liu, Mabel Wong Accompanist: Regina Wong
啟應文 詩篇119: 33-40 (內容見第3頁)	RESPONSIVE READING Psalm 119: 33-40
讀經 以西結書 33: 7-11 (內容見第3頁)	SCRIPTURE READING Ezekiel 33: 7-11
唱詩第608首 「時刻需主歌」(歌詞見第4頁)	HYMN #608 "I Need Thee Every Hour"
宣道 「轉回，轉回吧！」	SERMON "Turn Back, Turn Back!"
奉獻及會務報告	OFFERING & PARISH CONCERNS
唱詩第252首 「宏開盛筵歌」(歌詞見第4頁)	HYMN #252 "My God, and Is Thy Table Spread"

愛筵 同誦使徒聖經及聖餐禮文(內容見第4頁)	LOVE FEAST Read The Apostles' Creed & Communion Liturgy
祝福	BENEDICTION
三一頌 (歌詞見第6頁)	DOXOLOGY (Hymn book inside back cover)
唱詩第458首 「同心前進歌」(歌詞見第6頁)	CLOSING HYMN #458 "Through the Night of Doubt and Sorrow"

~~~~~~~~

「讚美上主歌」(普天頌讚第10首)

1. 讚美上主，全能神明，宇宙萬有君王；
   我靈頌主，因主永遠是你救贖健康：
   有耳能聽，同來走近主聖殿，歡然向主恭敬讚揚。
2. 讚美上主，如此奇妙，統治世間萬物，
   展開恩翼，如此溫柔，將你時常保護：
   你豈不見，所求皆蒙主照顧，主允所求，指示道路。
3. 讚美上主，扶你護你，使你作工順利，
   上主美善，上主慈恩，必天天看顧你：
   仔細思量，全能的主愛深長，做你朋友，何等福氣。
4. 讚美上主，讓我整個心靈讚美上主！
   但願天下凡有血氣，同來稱揚上主！
   屬主的民，重新一致說阿們，歡然恭敬讚揚上主。阿們。

主禱文

眾： 我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。
願父的國降臨，願父的旨意行在地上，如同行在天上。
我們日用的飲食，求父今日賜給我們。
又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。
不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；
因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

An Angel's Prayer

Little babe in a stable, Little promised Prince of Peace
Though so many will reject You. You have come to set men free.
It's been told in prophecy, You shall rise in great glory.
Praise and glory to the King To His righteousness I sing
Though the world does not yet see, In my Lord I will believe
In a manger in a stall, lies the tiny King of all
Sing Halleluiah in the highest, God in the highest.
Brought to earth to save us Peace, Good will to men.
May be I watched on from Heaven, Singing praises to my King.
I am sure my faith was certain as I watched from angels wings
And I hope Your tiny ears, heard my voice rise through my tears.
Praise and glory to the King, To His righteousness I sing.
Though the world does not yet see, In my Lord I will believe.
In a manger in a tall lies the tiny King of all
Sing Halleluiah in the highest, God in the highest.
Brought to earth to save us, Peace, good will to men.
Then that day came in the garden As you took the pain of men.
I hope I came to give you comfort, To give my strength until the end.
As I knelt there by Thy side, Through Your pain I would have cried.
Praise and glory to my King, To thy righteousness I sing.
Though the world does not yet see in my Lord I will believe.
In a manger in a stall was laid the mighty King of all
Sing Halleluiah in the highest, So please Saviour hear my praise.
To Thy name my voice is raised, Halleluiah.

啟應文：詩篇 119: 33-40

啟：耶和華啊，求你將你的律例指教我，我必遵守到底。
應：求你賜我悟性，我便遵守你的律法，且要一心遵守。
啟：求你叫我遵行你的命令，因為這是我所喜樂的。
應：求你使我的心趨向你的法度，不趨向非義之財。
啟：求你叫我轉眼不看虛假，又叫我在你的道中生活。
應：你向敬畏你的人所應許的話，求你向僕人堅定。
啟：求你使我所怕的羞辱遠離我，因你的典章本為美。
應：我羨慕你的訓詞，求你使我在你的公義上生活。

讀經：

7「人子啊，我照樣立你做以色列家守望的人。所以你要聽我
口中的話，替我警戒他們。8我對惡人說『惡人哪，你必要

死』，你以西結若不開口警戒惡人，使他離開所行的道，這惡
人必死在罪孽之中，我卻要向你討他喪命的罪。9倘若你警戒
惡人轉離所行的道，他仍不轉離，他必死在罪孽之中，你卻救
自己脫離了罪。
10「人子啊，你要對以色列家說：『你們常說：「我們的過犯
罪惡在我們身上，我們必因此消滅，怎能存活呢？」』11你對
他們說：『主耶和華說：我指著我的永生起誓，我斷不喜悅惡
人死亡，唯喜悅惡人轉離所行的道而活。以色列家啊，你們轉
回，轉回吧！離開惡道。何必死亡呢？』

「時刻需主歌」(普天頌讚第608首)

1. 我時刻需要主，親愛之神；世無其他柔聲，能安我心。
   [副歌] 我需主，我真需主，時時刻刻需主，
   求主此刻就施恩，我來就主。
2. 我時刻需要主，試誘難當；主若常在我旁，便能抵抗。
   [副歌]
3. 我時刻需要主，苦樂一心；求主與我相親，虛度此生。
   [副歌]
4. 我時刻需要主，願明主旨；但願由我完成，豐富應許。
   [副歌]
5. 我時刻需要主，至聖之神；但願與主合一，團契永恆。
   [副歌] 阿們。

「宏開盛筵歌」(普天頌讚第252首)

1. 上主宏開豐盛之筵，杯中注滿溫柔仁愛，
   求主引導兒女同來，領受我主甜蜜慈愛。
2. 美哉神聖豐盛之筵，席間肆設寶血聖身，
   分嘗如此甘漿美食，無窮快樂無量歡欣。
3. 願主筵席萬民尊敬，座中常滿歡樂嘉賓，
   更願今朝出席之人，皆能了解救贖宏恩。
4. 但願天下無數人民，蒙主活潑宏恩導引，
   同來聚集天父桌前，領受離墓永生之餅。
5. 願主福音不住宣揚，直到真理廣被萬方，
   眾生皆見燦爛真光，同受此糧蒙福無彊。阿們。

使徒信經

會眾：　我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裡降臨，審判活人死人。我信聖靈。我信聚而公之教會。我信聖徒相通。我信罪得赦免。我信身體復活。我信永生。阿們。

祝謝文

牧師：你們的心當仰望主！
會眾：我們的心當仰望主！
牧師：讓我們感謝上帝。
會眾：主啊，為了你的臨在，為了你所賜的聖靈，我們感謝讚美你。
牧師：上帝啊，為了你所施的大愛，為了你在現今及將來創造萬物的能力，我們感謝讚美你。
會眾：上帝啊，你是何等偉大。
牧師：上帝啊，為了你賜下自己，為了你賜下愛子耶穌，叫我們得見你的形象，我們感謝你。為了耶穌的一生，祂定意的受死，及祂的復活，我們感謝你。
會眾：上帝啊，你向我們顯出的愛何其深。

認罪文

會眾：最慈悲的上帝，我們承認在思想、言語、行為上，常常得罪了你；應做的不做，不應做的反去做，我們沒有盡心愛你，也沒有愛人如己。現在我們痛心懊悔，懇求你施憐憫，為了聖子耶穌基督，饒恕我們的已往，改正我們的現在，引導我們的將來，好叫我們樂意遵行你的旨意，蒙你悅納，而歸榮耀給你的聖名。阿們。

赦罪文

牧師：全能的上帝施恩給你們，藉著我們主耶穌基督，饒恕你們所犯的罪，增加你們行善的力量；用聖靈的大能，保守你們進入永生。阿們。

祝餅酒成聖

分享餅杯

餐後禱文

會眾：全能的天父，永生的上帝，
你已施恩接納我們，
作為聖子耶穌基督活潑的肢體，
並在聖餐禮中，用靈糧餵養了我們。
現在求主差遣我們，平安奔走世程，
並賜給我們力量和勇氣，
專心樂意的敬愛主、服事主。
藉主耶穌基督聖名。阿們。

三一頌

同唱：普天之下萬國萬民，齊聲讚美父、子、聖靈，
三位一體，同榮同尊，萬有之源，萬福之本。阿們。

「同心前進歌」（普天頌讚第458首）

1. 經過疑難憂愁黑夜，行路群眾同前進，
口唱快樂希望清歌，向著應許福地行。
引路光華當前燃著，衝破黑暗照分明；
弟兄姊妹攜手進行，雖經長夜不憂驚。
2. 同一真光神之臨格，照耀長途蒙救人，
驅除一切幽暗驚惶，光照我們全路程；
我們行向同一止境，大家堅守同一信，
蒙神感動同一希望，熱烈向前同一心。
3. 萬口齊唱同一歌音，好像發於同一心，
同一戰爭同一危險，同一奉主名前行；
同一喜悅同一歡欣，同登永恆極樂境，
極樂境中全能天父，愛心統治永無盡。
4. 弟兄姊妹努力前行，靠著十架向前行，
為它受辱為它戰爭，到它蔭下享安寧；
轉眼死者皆將蘇醒，轉眼墳墓皆開門，
一切黑影完全消散。憂愁勞苦不留痕。阿們。

本主日獻花：

陳曾月萍

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

岑曾月桂記代蒔布老師

本主日獻刊：

陳曾月萍

劉治平牧師、劉高妙玲師母紀念

關懷與支持：

1. 在抗疫中如果你有工作、家庭、信仰、心靈上的事情，希望代禱或輔導，請致電張展雄牧師(416)754-7147。
2. 如你或你的家人需要自我隔離，但需要購買食物、取藥、外賣，或處理其他緊急事務，您可以致電 (647) 883-3380 與思羣服務的陳姑娘聯繫，查詢他們在新冠肺炎疫情期間提供的免費服務；或者您可以致電留言給關顧事工組的 梁杜敏儀 (Loretta)，她可以把您的需求轉給思羣服務。
3. 在疫情影響下，我們感謝弟兄姊妹和主內朋友對教會的支持，按著能力以金錢回應上帝給予的恩典。請使用適合你的方法捐獻： (1)若你親自交來教會，請先通知行政幹事黃布愛玲，以確保你的安全；(2)郵寄支票致本教會；(3)使用網上捐款https://www.canadahelps.org/en/dn/47894，但捐者要繳付4%手續費。
4. 若你需要布口罩，請聯絡黃布愛玲行政幹事(416-754-7147)以便安排領取或送到府上。

會務消息：

1. 主作之合 Congratulations

本堂教友葉建君弟兄與李緻菁小姐於九月六日(今日)下午在烈治文山市Oakview Terrace Reception Centre舉行結婚典禮。願主祝福這對新人，共沐主恩，建立基督化家庭；並祝賀葉賜光、呂婉禎夫婦新翁之喜。

Our member Karstein Yip and Miss Leona Li wedding ceremony will be held today September 6, 2020 at Oakview Terrace Reception Centre, Richmond Hill. May God bless this new couple as they venture together into the fulfillment of a new Christian family. Congratulations also go to Kenneth & Betty Yip.

2. 請預留時間參加以下網上平台的聚會：

- **腦保健舞**

  日期：9月10，17，24日(禮拜四)

  時間：晚上8:00 – 8:30

  主持：加拿大腦保健舞蹈學會May Wong導師

  會議連線每次不同，請向黃布愛玲報名

- **就業團契**

  日期：9月12日(禮拜六)

  時間：晚上8:00 – 9:30

  研經：詩篇第119篇第二講由黃美心主持

  會議ID編號: 817 5454 6141，網絡連線：

  https://us02web.zoom.us/j/81754546141?pwd=TWE2VWkvK2prUWpjT0xsQk8vQnVzdz09

- **CG3細胞小組**

  日期：9月13日(禮拜日)

  時間：下午2:30 - 4:00

  研經：士師記 (第20-21章)由張展雄牧師主講

  會議ID編號：896 876 10491，密碼不變，網絡連線：

  https://us02web.zoom.us/j/89687610491?pwd=UUlRWllsK3VEWDJQTGwvMEo0dmIzZz09

- **兒童主日學**

  日期：9月13、27日(禮拜日)

  時間：上午11:30

  會議ID編號: 432 662 6392，密碼不變，網絡連線：

  https://us02web.zoom.us/j/4326626392

- **迎南研經班**

  日期：9月21日(禮拜一)

  時間：下午2:00 - 3:30

  舊約簡介：約書亞、士師記、撒母耳記上下，

  由張展雄牧師主講

  電話鏈線：647-374-4685，會議號碼540-900-2933#，再按#，最後輸入密碼。網絡鏈線，會議密碼不變：

  https://us02web.zoom.us/j/5409002933?pwd=SURsQ0lmb0pzVU1vSzNDbHRTcDlTQT09

3. 外展事工

- 雖然有社交令，本堂外展事工組繼續支持諾斯聯合教會及愛靜閣社區中心為有需要人士預備午餐盒的服務。有意於9月26日和10月24日(禮拜六)上午十時至中午十二時在教會預備愛心包的兄姊，或可以為這些有需要人士縫製布口罩者，請聯絡雷李樹鈴姊妹。
- 疫情爆發期間，使得需要大量物質的食物銀行近月來糧食短缺。食物銀行是必不可少的社區服務。外展事工組鼓勵你捐贈罐頭或不易腐的食品。我們收集後會送給愛靜閣社區中心的食物銀行。

4. 教會電子月刊

教會九月份的月刊已出版，請打開您們的電子郵件閱讀。

5. 《靈命日糧》

歡迎領取9月至11月《靈命日糧》家庭及個人靈修材料之中、英文書籍。讓我們每天一起閱讀上帝的話語。

6. 加拿大聯合教會來函向本堂致謝籌捐援助黎巴嫩災民

THE UNITED CHURCH OF CANADA　L'ÉGLISE UNIE DU CANADA

3250 Bloor St. West, Suite 200
Toronto, Ontario
M8X 2Y4 Canada

416-231-5931 1-800-268-3781
F: 416-231-3103
www.united-church.ca

September 1, 2020

Toronto Chinese United Church
3300 Kennedy Rd
Scarborough ON M1V 3S8

Dear Friends

"Which of these, do you think, was a neighbour...?"
He said, "The one who showed him mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."
(Luke 10:36-37, The Parable of the Good Samaritan)

Thank you for your generous gift of $1,340.00 to support people in Lebanon who are suffering because of the massive explosion that rocked the city of Beirut on August 4.

Samer Laham of the Middle East Council of Churches (MECC) tells the United Church:

> *Thank God that MECC['s] team is safe but the situation in Beirut is beyond imagination. You cannot believe the level of destruction in many historical areas in Beirut [...] Beirut needs billions of dollars to rebuild what it lost in one minute.*

We are joining together with over 135 other churches through our Mission & Service partner Action by Churches Together (ACT) Alliance to send support directly to the people who need our help the most.

Your gift is truly a blessing as the people of Beirut begin to come to terms with what they will need to rebuild their city and their lives. Please accept our deepest gratitude for your demonstration of God's love.

Blessings,

SCharters

Sarah Charters
Acting Director of Philanthropy

The United Church of Canada's Charitable Registration Number is 10810-2435-RR0003.

The Mission and Service of The United Church of Canada: God's Mission, Our Gifts　La mission et le service de l'Église Unie du Canada : la mission de Dieu, pour nous, par nous